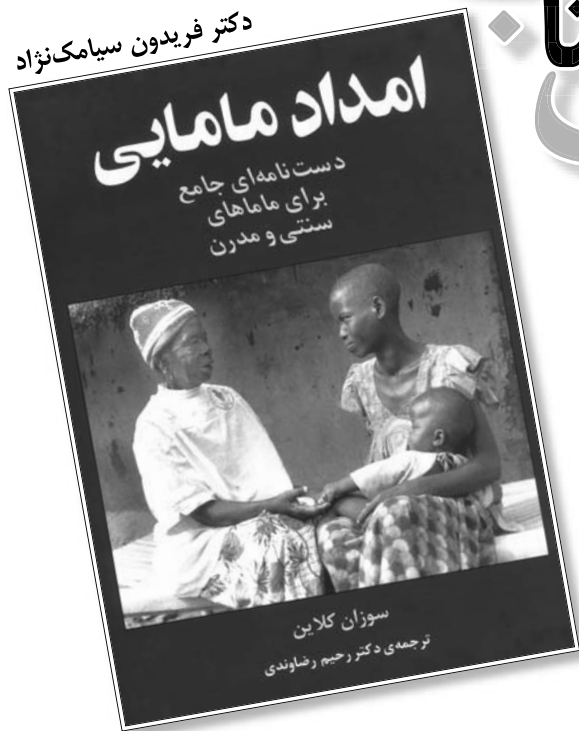


# مغز فکتاب

دکتر فریدون سیامک نژاد



امداد مامایی	نام کتاب:
سوزان کلاین	نویسنده:
دکتر رحیم رضاوندی	مترجم:
انتشارات مازیار	ناشر:
اول - ۱۳۸۳	نوبت چاپ:
جلد ۳۱۰۰	شمارگان:
تومان ۵۰۰۰	قیمت:

سوزان کلاین مولف، ماما و مادری بود که با الهام از عشق به مردم و تجربیاتی که در رابطه با کودکان داشت دست به کار نگاشتن این کتاب شد. او علیرغم رنج بیماری‌ای که سرانجام جانش را گرفت، چه به تنهایی، چه با مشورت دیگران، بر سر این کتاب پنج سال کار طاقت‌فرسا کرد.

اگرچه سوزان هرگز کتاب را در شکل نهایی آن ندید، لیکن درخواست کرد که به همه کسانی تقدیم شود که بر سر زنان در حال زایمان حضور می‌یابند. او امیدوار بود که کتاب وسیله‌ای شود

برای قادر ساختن ماماها، صرف‌نظر از پس زمینه آموزش یا کشورشان، به انجام قضاوت مستقل و اتخاذ بهترین تصمیم‌های ممکن در هر زایمان. بنیاد هسپرین امیدوار است که خوانندگان نگرانی و شور و شوق سوزان را در سر تا سر این کتاب احساس کنند و از آن برای اجرای نظر او در کار خویش بهره‌برند.

با توجه به این که کتاب امداد مامایی در واقع دست‌نامه‌ای جامع برای ماماها، سنتی و مدرن است، بد نیست متن آغازین کتاب را با هم مرور کنیم:

هر زن بارداری و هر زایمانی منحصر به فرد است. مراقبین زایمان مسؤلیت دارند که با خود صادق باشند و زنان باردار در رابطه با حدود مهارت‌های خویش مسؤولند. معنای این نکته چنین است: تنها کاری را انجام دهید که می‌توانید. سعی نکنید کارهایی را انجام دهید که راجع به آن‌ها چیزی فرا نگرفته‌اید یا تجربه کافی انجام آن را ندارید، طوری که به مادر یا بچه آسیبی برساند و آن‌ها را در معرض خطر قرار دهد. در عین حال از یاد گرفتن از این کتاب یا از سایرین که تجربه بیشتری دارند هراس به دل راه ندهید تا بتوانید بر دانش و مهارت‌های خویش بیفزایید.

بنیاد هسپرین و دست‌اندرکاران این کتاب مسؤولیت کاربرد اطلاعات این کتاب را به عهده نمی‌گیرند. این کتاب نباید جای آموزش تحت نظارت و عملی را بگیرد. اگر مطمئن نیستید که در وضعیت اورژانس چه باید بکنید، باید از افراد مجرب‌تر یا مراجع پزشکی و بهداشتی محل کمک بگیرید.

این دست‌نامه می‌تواند با کمک شما بهتر از این بشود. ما مایلیم از تجربیات، سنت‌ها و نحوه کار شما مطلع شویم. اگر ماما، مراقب سنتی زایمان، بهداشت کار روستا، پزشک، پرستار، مادر، یا هر کسی هستید که با پیشنهادهای خود می‌توانید این کتاب را در برآوردن نیازهای جامعه بهبود ببخشید، لطفاً با ما تماس بگیرید. نظرات شما می‌تواند ویرایش‌های بعدی را بهتر و مفیدتر سازد. از کمک شما سپاسگزاریم.

مطالعاتی کاربرد دارد. علت هم این است که این کتاب برای کسانی نوشته شده که در نقاطی دور از زایشگاه‌ها یا در نقاطی هستند که دسترسی به مراقبت‌های پزشکی برایشان دشوار است.

از این مسایل که بگذریم، مقدمه کتاب گویای تمام اهداف نگارش این کتاب است. بنابراین برای آشنایی بیشتر خوانندگان مقدمه کتاب را با هم مرور می‌کنیم:

کتاب امداد مامایی که در ۵۲۰ صفحه منتشر شده است دارای چهار صفحه فهرست مطالب است که نشان‌دهنده وسعت کار نویسنده در این زمینه است.

در سراسر کتاب به عکس‌هایی برمی‌خوریم که اگرچه از نظر هنری زیبا نیستند و همگی از یک نقاشی ابتدایی برخوردارند، ولی بسیار گویا و دقیق جنبه‌های آموزشی داشته و برای تمام سطوح

## بخش A

### مقدمه

امداد مامایی برای مراقبینی نگاشته شده که مشغله‌شان بهداشت زنان باردار و کودکان آنان است. این کتاب به ویژه برای کسانی است که دور از زایشگاه‌ها و یا در مناطقی هستند که دسترسی به مراقبت‌های طبی دشوار است. از آنجا که کتاب حاضر به زبانی روشن و ساده نوشته شده است افراد کم‌سواد قادرند برای یادگیری بیشتر راجع به آبستنی و تولد از آن بهره گیرند.

ما در این کتاب ممکن است لغت «ماما» را متفاوت از آنچه در منطقه شما از آن فهمیده می‌شود به کار برده باشیم. در برخی از نقاط دنیا، تنها آن دسته از بهداشت‌کاران را که در بیمارستان‌ها، زایشگاه‌ها یا کلینیک‌ها آموزش دیده باشند ماما می‌نامند. در سایر نقاط دنیا، هر کسی که در هنگام تولد کار مراقبت انجام دهد «ماما» خوانده می‌شود. ما لغت «ماما» را برای توصیف کسانی به کار می‌بریم که در خلال بارداری و تولد کار مراقبت اصلی را انجام می‌دهند ولی پزشک نیستند، از جمله:

■ ماما‌های سنتی که مهارت‌های خویش را به تجربه (یا از سایر ماما‌های سنتی) آموخته‌اند و در جامعه کار می‌کنند. آنان را گاهی متولیان سنتی زایمان (TBAs) یا ماما‌های ورود مستقیم (DEMs) می‌نامند.

■ ماما‌های کمکی که نوعی آموزش پزشکی دیده‌اند و در بیمارستان‌ها و زایشگاه‌ها یا در جامعه کار می‌کنند.

■ ماما‌های حرفه‌ای و پرستار - ماما‌هایی که آموزش طبی و مامایی بالایی دارند و در بیمارستان‌ها و زایشگاه‌ها یا در جامعه کار می‌کنند.

■ بهداشت‌کاران جامعه که گاهی در هنگام تولد کمک می‌کنند.

■ هر کسی که امکان دارد در خلال حاملگی و تولد به زنی کمک کند. از آنجا که ماماهاى زیادی با دانستنی‌ها و تجربیات متفاوت وجود دارند، نظرات بسیار متفاوتی راجع به آنچه ماماها می‌توانند و باید انجام دهند مطرح است. برخی تصور می‌کنند که ماماها در درجه نخست به کار زایمان کمک می‌کنند. سایرین بر آنند که ماماها می‌توانند کارهای به مراتب بیشتری انجام دهند. در این کتاب ماماها را ترغیب می‌کنیم که همه‌ی موارد زیر را انجام دهند:

- کمک به مادران برای سالم ماندن
- کمک به مادران برای بی‌خطری زایمان و تولد
- مراقبت از نوزادان
- کمک به مادران و کودکان در بسیاری از انواع اورژانس (اما در صورت نیاز تقاضای کمک پزشکی)

■ آموزش زنان و جامعه درباره آستنی و تولد

■ آگاه شدن از مسایل بهداشتی که بر کل جامعه تاثیر می‌گذارد

■ کمک به متوقف ساختن گسترش بیماری (مثل ایدز)

۲ فصل زیر حاوی اطلاعات عمومی‌ای است که به ماماهاى درگیر در هر یک از وظایف فوق کمک می‌کند:

- سخنی با ماماها (فصل ۱)
  - ابزارهایی برای زایمان بی‌خطر (فصل ۲)
- در این کتاب کوشیده‌ایم مطالبی را از زبان ماماها، پزشکان و سایر بهداشت کاران سراسر جهان ذکر کنیم. برخی از این اطلاعات در منطقه‌ی شما کاربرد خواهند داشت اما برخی نه. در بسیاری از موارد یک ماما محدودیت‌هایی از لحاظ قوانین و مقررات ملی یا محلی دارد؛ این را حیطة‌ی کاری او می‌نامند. برای مثال، در برخی نواحی ماما می‌تواند تزریق کند یا معاینات داخلی (واژینال) انجام دهد، اما در سایر نواحی ماما اجازه‌ی این کار را ندارد. ما همه ماماها را به مد نظر قرار دادن مقررات محلی در همکاری با مراکز بهداشتی محل یا بهداشت کاران، و مورد بحث قرار دادن حیطة کاری‌شان با مسؤولین جامعه ترغیب می‌کنیم.

در پایان کتاب نیز واژگان به ترتیب حروف الفبای انگلیسی تدوین و ترجمه شده است. کتاب امداد مامایی کتابی بسیار جامع و خواندنی است که مطالعه آن را به علاقمندان توصیه می‌کنیم.